

1	ΚΑΙ AND	ΟΤΕ when	ΗΓΓΙΣΑΝ THEY-NEAR	ΕΙΣ INTO	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ JERUSALEM	ΚΑΙ AND	ΗΛΘΟΝ CAME	ΕΙΣ INTO	ΒΗΘΦΑΓΗ BETHPHAGE	ΕΙΣ INTO	
	kai Conj	hote Adv	eggizO v_ Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	hierosoluma n_ Acc Sg f	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	eis Prep	bEthphagE ni proper	eis Prep	
	ΤΟ THE	ΟΡΟΣ mountain	ΤΩΝ OF-THE	ΕΛΑΙΩΝ OLIVES	ΤΟΤΕ then	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΔΙΠΕΣΤΕΙΛΕΝ commissions dispatches	ΔΥΟ TWO	ΜΑΘΗΤΑΣ LEARNers disciples		
	ho t_ Acc Sg n	oros n_ Acc Sg n	ho t_ Gen Pl f	elaia n_ Gen Pl f	tote Adv	iEsous n_ Nom Sg m	apostello v_ Aor Act Ind 3 Sg	duo ni numeral	mathEtEs n_ Acc Pl m		
2	ΛΕΓΩΝ sayING		ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΠΟΡΕΥΕΘΕ BE-YE-GOING be-ye-going !	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΚΩΜΗΝ VILLAGE	ΤΗΝ THE-one			
	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		autos pp Dat Pl m	poreuomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Pl	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	kOmE n_ Acc Sg f	ho t_ Acc Sg f			
	ΚΑΤΕΝΑΝΤΙ DOWN-IN-INSTEAD facing	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye	ΚΑΙ AND	ΕΥΘΕΩΣ immediately	ΕΥΡΗΣΚΕΤΕ YE-SHALL-BE-FINDING	ΟΝΟΝ ASS	ΔΕΔΕΜΕΝΗΝ HAVING-been-BOUND	ΚΑΙ AND			
	katenanti Adv	su pp 2 Gen Pl	kai Conj	eutheOs Adv	heuriskO v_ Fut Act Ind 2 Pl	onos n_ Acc Sg f	deO v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg f	kai Conj			
	ΠΩΛΟΝ COLT	ΜΕΤ WITH	ΑΥΤΗΣ her	ΛΥCΑΝΤΕC LOOSing	ΑΓΑΓΕΤΕ BE-LEADING be-ye-leading !	ΜΟΙ to-ME					
	pOlos n_ Acc Sg m	meta Prep	autos pp Gen Sg f	luO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	agO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	egO pp 1 Dat Sg					
3	ΚΑΙ AND	ΕΑΝ IF-EVER	ΤΙC ANY anyone	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΕΙΠΗ MAY-BE-sayING	ΤΙ ANY anything	ΕΡΕΙΤΕ YE-SHALL-BE-declarING	ΟΤΙ that			
	kai Conj	ean Cond	tis px Nom Sg m	su pp 2 Dat Pl	legO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	tis px Acc Sg n	legO v_ Fut Act Ind 2 Pl	hoti Conj			
	Ο THE	ΚΥΡΙΟC Master Lord	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΧΡΕΙΑΝ need	ΕΧΕΙ IS-HAVING	ΕΥΘΥC straightway	ΔΕ YET				
	ho t_ Nom Sg m	kurios n_ Nom Sg m	autos pp Gen Pl m	chreia n_ Acc Sg f	echO v_ Pres Act Ind 3 Sg	euthus Adv	de Conj				
	ΑΠΟΣΤΕΛΕΙ he-SHALL-BE-commissionING he-shall-be-dispatching	ΑΥΤΟΥC them									
	apostello v_ Fut Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m									
4	ΤΟΥΤΟ this	ΔΕ YET	ΓΕΓΟΝΕΝ HAS-BECOME	ΙΝΑ THAT	ΠΛΗΡΩΘΗ MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled	ΤΟ THE	ΡΗΘΕΝ BEING-declarED	ΔΙΑ THRU through			
	houtos pd Nom Sg n	de Conj	ginomai v_ 2Perf Act Ind 3 Sg	hina Conj	plEroO v_ Aor Pas Sub 3 Sg	ho t_ Nom Sg n	legO v_ Aor Pas Ptcp Nom Sg n	dia Prep			
	ΤΟΥ THE	ΠΡΟΦΗΤΟΥ BEFORE-AVERer prophet	ΛΕΓΟΝΤΟC sayING								
	ho t_ Gen Sg m	prophEtEs n_ Gen Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg n								
5	ΕΙΠΑΤΕ say say-ye !	ΤΗ to-THE	ΘΥΓΑΤΡΙ DAUGHTER	CΙΩΝ of-SION	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !	Ο THE	ΒΑΣΙΛΕΥC KING	CΟΥ OF-YOU			
	legO v_ 2Aor Act Imp 2 Pl	ho t_ Dat Sg f	thugatEr n_ Dat Sg f	siOn ni proper	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Nom Sg m	basileus n_ Nom Sg m	su pp 2 Gen Sg			
	ΕΡΧΕΤΑΙ IS-COMING	CΟΙ to-YOU	ΠΡΑΥC MEEK	ΚΑΙ AND	ΕΠΙΒΕΒΗΚΩC HAVING-ON-STEPPED having-mounted	ΕΠΙ ON	ΟΝΟΝ ASS	ΚΑΙ AND	ΕΠΙ ON		
	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg	su pp 2 Dat Sg	praus a_ Nom Sg m	kai Conj	epibainO v_ Perf Act Ptcp Nom Sg m	epi Prep	onos n_ Acc Sg f	kai Conj	epi Prep		
	ΠΩΛΟΝ COLT	ΥΙΟΝ SON	ΥΠΟΖΥΓΙΟΥ OF-UNDER-YOKE of-donkey								
	pOlos n_ Acc Sg m	huios n_ Acc Sg m	hupozugion n_ Gen Sg n								

¹ . And when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

² Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose [them], and bring [them] unto me.

³ And if any [man] say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

⁴ All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

⁵ Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6	ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ BEING-GONE poreuomai v_2Aor pasD Ptcp Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΟΙ THE ho t_Nom Pl m	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples mathEtEs n_Nom Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΟΙΗCΑΝΤΕC DOing poieO v_Aor Act Ptcp Nom Pl m	ΚΑΘΩC according-AS kathOs Adv	6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,		
	ΚΥΝΕΤΑΞΕΝ TOGETHER-SETS arranges suntassO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙC to-them autos pp Dat Pl m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΙΗΣΟΥC JESUS iEsous n_Nom Sg m						
7	ΗΓΑΓΟΝ THEY-LED agO v_2Aor Act Ind 3 Pl	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΟΝΟΝ ASS onos n_Acc Sg f	ΚΑΙ ΤΟΝ AND THE kai ho t_Acc Sg m	ΠΩΛΟΝ COLT pOlos n_Acc Sg m	ΚΑΙ ΕΠΕΘΗΚΑΝ AND THEY-ON-PLACE they-place-on epitithEmi v_Aor Act Ind 3 Pl	ΕΠΙ ON epi Prep	ΑΥΤΩΝ them autos pp Gen Pl m	7 And brought the ass, and the colt, and put on them their clothes, and they set [him] thereon.	
	ΤΑ THE ho t_Acc Pl n	ΙΜΑΤΙΑ GARMENTS himation n_Acc Pl n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΠΕΚΑΘΙCΕΝ He-ON-seats he-seats-on epikathizO v_Aor Act Ind 3 Sg	ΕΠΑΝΩ ON-UP upon epanO Adv	ΑΥΤΩΝ OF-them them autos pp Gen Pl m				
8	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΔΕ YET de Conj	ΠΛΕΙCΤΟC MOST pleistos a_Nom Sg m	ΟΧΛΟC THRONG ochlos n_Nom Sg m	ΕCΤΡΩCΑΝ STREW strOnnumi v_Aor Act Ind 3 Pl	ΕΑΥΤΩΝ OF-selves heautou pf 3 Gen Pl m	ΤΑ THE ho t_Acc Pl n	ΙΜΑΤΙΑ GARMENTS himation n_Acc Pl n	ΕΝ IN en Prep	8 And a very great multitude spread their garments in the way; others cut down branches from the trees, and strawed [them] in the way.
	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΟΔΩ WAY road hodos n_Dat Sg f	ΑΛΛΟΙ others allos a_Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΕΚΟΠΤΟΝ STRUCK koptO v_Impf Act Ind 3 Pl	ΚΛΑΔΟΥC boughs klados n_Acc Pl m	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΤΩΝ THE ho t_Gen Pl n	ΔΕΝΔΡΩΝ TREES dendron n_Gen Pl n	ΚΑΙ AND kai Conj
	ΕCΤΡΩΝΝΥΟΝ STREWED strOnnumi v_Impf Act Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΤΗ THE ho t_Dat Sg f	ΟΔΩ WAY hodos n_Dat Sg f						
9	ΟΙ THE ho t_Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΟΧΛΟΙ THRONGS ochlos n_Nom Pl m	ΟΙ THE ho t_Nom Pl m	ΠΡΟΑΓΟΝΤΕC BEFORE-LEADING preceding praagO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΑΥΤΟΝ Him autos pp Acc Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΙ THE-ones ho t_Nom Pl m	9 And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David: Blessed [is] he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.	
	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΕC following akoloutheO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΕΚΡΑΖΟΝ CRIED krazO v_Impf Act Ind 3 Pl	ΛΕΓΟΝΤΕC sayING legO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΩCΑΝΝΑ HOSANNA hosanna ! hOsanna Hebrew	ΤΩ to-THE ho t_Dat Sg m	ΥΙΩ SON huios n_Dat Sg m	ΔΑΥΙΔ of-DAVID dauid ni proper			
	ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟC beING-blessED eulogeO v_Perf Pas Ptcp Nom Sg m	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΕΡΧΟΜΕΝΟC One-COMING erchomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΟΝΟΜΑΤΙ NAME onoma n_Dat Sg n	ΚΥΡΙΟΥ OF-Master of-Lord kurios n_Gen Sg m				
	ΩCΑΝΝΑ HOSANNA hosanna ! hOsanna Hebrew	ΕΝ IN en Prep	ΤΟΙC THE ho t_Dat Pl n	ΥΨΙCΤΟΙC HIGHest-ones hupsistos a_Dat Pl n						
10	ΚΑΙ ΕΙCΕΛΘΟΝΤΟC AND OF-INTO-COMING of-entering kai Conj eiserchomai v_2Aor Act Ptcp Gen Sg m	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΕΙC INTO eis Prep	ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ JERUSALEM hierosoluma n_Acc Sg f	ΕCΕΙCΘΗ IS-QUAKED seiO v_Aor Pas Ind 3 Sg	ΠΑCΑ EVERY entire pas a_Nom Sg f	Η THE ho t_Nom Sg f	10 And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?		
	ΠΟΛΙC city polis n_Nom Sg f	ΛΕΓΟΥCΑ sayING legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg f	ΤΙC ANY who tis pi Nom Sg m	ΕCΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΟΥΤΟC this houtos pd Nom Sg m					

11 **ΟΙ** **ΔΕ** **ΟΧΛΟΙ** **ΕΛΕΓΟΝ** **ΟΥΤΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΠΡΟΦΗΤΗΣ**
THE **YET** **THRONGS** **said** **this** **IS** **THE** **BEFORE-AVERer**
 ho de ochlos legO houtos eimi ho prophEtEs
 t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m v_Impf Act Ind 3 Pl pd Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m

11 And the multitude said, This is Jesus the prophet of Nazareth of Galilee.

ΙΗΣΟΥΣ **Ο** **ΑΠΟ** **ΝΑΖΑΡΕΘ** **ΤΗΣ** **ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ**
JESUS **THE** **FROM** **NAZARETH** **OF-THE** **GALILEE**
 iEsous ho apo nazara ho galilaia
 n_Nom Sg m t_Nom Sg m Prep ni proper t_Gen Sg f n_Gen Sg f

12 **ΚΑΙ** **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΙΕΡΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΞΕΒΑΛΕΝ** **ΠΑΝΤΑΣ**
AND **INTO-CAME** **JESUS** **INTO** **THE** **SACRED-place** **AND** **He-OUT-CAST** **ALL**
entered **sanctuary** **he-cast-out**
 kai eiserchomai iEsous eis ho hieron kai ekballO pas
 Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj v_2Aor Act Ind 3 Sg a_Acc Pl m

12 . And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves,

ΤΟΥΣ **ΠΩΛΟΥΝΤΑΣ** **ΚΑΙ** **ΑΓΟΡΑΖΟΝΤΑΣ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ**
THE **ones-SELLING** **AND** **ones-BUYING** **IN** **THE** **SACRED-place** **AND** **THE**
sanctuary
 ho pOleO kai agorazO en ho hieros kai ho
 t_Acc Pl m v_Pres Act Ptcp Acc Pl m Conj v_Pres Act Ptcp Acc Pl m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n Conj t_Acc Pl f

ΤΡΑΠΕΖΑΣ **ΤΩΝ** **ΚΟΛΛΥΒΙΣΤΩΝ** **ΚΑΤΕΣΤΡΕΥΕΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΚΑΘΕΔΡΑΣ** **ΤΩΝ**
tables **OF-THE** **LOPPers** **He-DOWN-TURNS** **AND** **THE** **DOWN-SETTLES** **OF-THE**
brokers **he-overturns** **seats**
 trapeza ho kollubistEs katastrephO kai ho kathedra ho
 n_Acc Pl f t_Gen Pl m n_Gen Pl m v_Aor Act Ind 3 Sg Conj t_Acc Pl f n_Acc Pl f t_Gen Pl m

ΠΩΛΟΥΝΤΩΝ **ΤΑΣ** **ΠΕΡΙΣΤΕΡΑΣ**
ones-SELLING **THE** **DOVES**
 pOleO ho peristera
 v_Pres Act Ptcp Gen Pl m t_Acc Pl f n_Acc Pl f

13 **ΚΑΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ** **Ο** **ΟΙΚΟΣ** **ΜΟΥ** **ΟΙΚΟΣ**
AND **He-IS-sayING** **to-them** **it-HAS-been-WRITTEN** **THE** **HOME** **OF-ME** **HOME**
house **house**
 kai legO autos graphO ho oikos egO oikos
 Conj v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m v_Perf Pas Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m pp 1 Gen Sg n_Nom Sg m

13 And said unto them, It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.

ΠΡΟΣΕΥΧΗ **ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ** **ΥΜΕΙΣ** **ΔΕ** **ΑΥΤΟΝ** **ΠΟΙΕΙΤΕ** **ΣΠΗΛΑΙΟΝ**
OF-prayer **SHALL-BE-BEING-CALLED** **YOUp** **YET** **it** **ARE-making** **CAVE**
ye **him**
 proseuchE kaleO ymeis de auton poieO spElaion
 n_Gen Sg f v_Fut Pas Ind 3 Sg pp 2 Nom Pl Conj pp Acc Sg m v_Pres Act Ind 2 Pl n_Acc Sg n

ΛΗΣΤΩΝ
OF-ROBBERS
 lEstEs
 n_Gen Pl m

14 **ΚΑΙ** **ΠΡΟΧΛΘΟΝ** **ΑΥΤΩ** **ΤΥΦΛΟΙ** **ΚΑΙ** **ΧΩΛΟΙ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΙΕΡΩ** **ΚΑΙ**
AND **TOWARD-CAME** **to-Him** **BLIND** **AND** **LAME** **IN** **THE** **SACRED-place** **AND**
approached **blind-ones** **lame-ones** **sanctuary**
 kai proserchomai autos tuphlos kai chOlos en ho hieros kai
 Conj v_Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m a_Nom Pl m Conj a_Nom Pl m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n Conj

14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.

ΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ **ΑΥΤΟΥΣ**
He-curES **them**
 therapeuO heautou
 v_Aor Act Ind 3 Sg pp Acc Pl m

15 **ΙΔΟΝΤΕΣ** **ΔΕ** **ΟΙ** **ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ** **ΚΑΙ** **ΟΙ** **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ** **ΤΑ**
PERCEIVING **YET** **THE** **chief-SACRED-ones** **AND** **THE** **WRITers** **THE**
scribes **scribes**
 horaO de ho archiereus kai ho grammateus ho
 v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m t_Acc Pl n

15 And when the chief priests and scribes saw the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the Son of David; they were sore displeased,

ΘΑΥΜΑΣΙΑ **Δ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΤΟΥΣ** **ΠΑΙΔΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΚΡΑΖΟΝΤΑΣ** **ΕΝ**
MARVELS **WHICH** **He-DOES** **AND** **THE** **boys** **THE** **CRYING** **IN**
thausias **hos** **poieO** **kai** **ho** **pais** **ho** **krazO** **en**
a_Acc Pl n **pr Acc Pl n** **v_Aor Act Ind 3 Sg** **Conj** **t_Acc Pl m** **n_Acc Pl m** **t_Acc Pl m** **v_Pres Act Ptcp Acc Pl m** **Prep**

ΤΩ THE	ΙΕΡΩ SACRED-place sanctuary	ΚΑΙ AND	ΛΕΓΟΝΤΑΣ sayING	ΩΣΑΝΝΑ HOSANNA hosanna !	ΤΩ to-THE	ΥΙΩ SON	ΔΑΥΙΔ of-DAVID
ho t_Dat Sg n	hieros n_Dat Sg n	kai Conj	legO v_Pres Act Ptcp Acc Pl m	hOsanna Hebrew	ho t_Dat Sg m	huios n_Dat Sg m	dauid ni proper

ΗΓΑΝΑΚΤΗΣΑΝ
THEY-resent

aganakteO
v_Aor Act Ind 3 Pl

16	ΚΑΙ AND	ΕΙΠΑΝ say	ΑΥΤΩ to-Him	ΑΚΟΥΕΙΣ YOU-ARE-HEARING	ΤΙ ANY what	ΟΥΤΟΙ these	ΛΕΓΟΥΣΙΝ ARE-sayING	Ο THE	16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye never read, Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?
	kai Conj	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	akouO v_Pres Act Ind 2 Sg	tis pi Acc Sg n	houtos pd Nom Pl m	legO v_Pres Act Ind 3 Pl	ho t_Nom Sg m	

ΔΕ YET	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΝΑΙ YEA	ΟΥΔΕΠΟΤΕ NOT-YET-?-when never	ΑΝΕΓΝΩΤΕ YE-read (past) ye-read (past)	ΟΤΙ that	ΕΚ OUT
de Conj	iEsous n_Nom Sg m	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	nai Part	oudepote Adv	anaginOskO v_2Aor Act Ind 2 Pl	hoti Conj	ek Prep

ΣΤΟΜΑΤΟΣ OF-MOUTH	ΝΗΠΙΩΝ OF-minors	ΚΑΙ AND	ΘΗΛΑΖΟΝΤΩΝ OF-sucklings	ΚΑΤΗΡΤΙΩ YOU-DOWN-EQUIP you-attune	ΑΙΝΟΝ PRAISE
stoma n_Gen Sg n	nEpios a_Gen Pl m	kai Conj	thElazo v_Pres Act Ptcp Gen Pl m	katartizo v_Aor Mid Ind 2 Sg	ainos n_Acc Sg m

17	ΚΑΙ AND	ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ leavING	ΑΥΤΟΥΣ them	ΕΞΗΛΘΕΝ He-OUT-CAME he-came-out	ΕΞΩ OUT	ΤΗΣ OF-THE	ΠΟΛΕΩΣ city	ΕΙΣ INTO	ΒΗΘΑΝΙΑΝ BETHANY	17 And he left them, and went out of the city into Bethany; and he lodged there.
	kai Conj	kataleipo v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	heautou pp Acc Pl m	exerchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	exo Adv	ho t_Gen Sg f	polis n_Gen Sg f	eis Prep	bEthania n_Acc Sg f	

ΚΑΙ AND	ΗΥΛΙΣΘΗ IS-COURTized is-camped-out	ΕΚΕΙ there
kai Conj	aulizomai v_Aor pasD Ind 3 Sg	ekei Adv

18	ΠΡΩΙ morning	ΔΕ YET	ΕΠΑΝΑΓΩΝ ON-UP-LEADING leading-back	ΕΙΣ INTO	ΤΗΝ THE	ΠΟΛΙΝ city	ΕΠΕΙΝΑΞΕΝ He-HUNGERS	18 . Now in the morning as he returned into the city, he hungered.
	prOi Adv	de Conj	epanago v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	eis Prep	ho t_Acc Sg f	polis n_Acc Sg f	peinaO v_Aor Act Ind 3 Sg	

19	ΚΑΙ AND	ΙΔΩΝ PERCEIVING	ΚΥΚΗΝ FIG-tree	ΜΙΑΝ ONE	ΕΠΙ ON	ΤΗΣ THE	ΟΔΟΥ WAY road	ΗΛΘΕΝ He-CAME	ΕΠ ON	19 And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only, and said unto it, Let no fruit grow on thee henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.
	kai Conj	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m	sukE n_Acc Sg f	heis n_Acc Sg f	epi Prep	ho t_Gen Sg f	hodos n_Gen Sg f	erchomai v_2Aor Act Ind 3 Sg	epi Prep	

ΑΥΤΗΝ her	ΚΑΙ AND	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing	ΕΥΡΕΝ FOUND	ΕΝ IN	ΑΥΤΗ her	ΕΙ IF	ΜΗ NO	ΦΥΛΛΑ leaves	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΚΑΙ AND
heautou pp Acc Sg f	kai Conj	oudeis a_Acc Sg n	heurisko v_2Aor Act Ind 3 Sg	en Prep	autos pp Dat Sg f	ei Conj	mE Part Neg	phullon n_Acc Pl n	monos Adv	kai Conj

ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING	ΑΥΤΗ to-her	ΜΗΚΕΤΙ NO-NOT-STILL by-no-means-still	ΕΚ OUT	ΣΟΥ OF-YOU	ΚΑΡΠΟΣ FRUIT	ΓΕΝΗΤΑΙ MAY-BE-BECOMING	ΕΙΣ INTO
legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Sg f	mEketi Adv	ek Prep	su pp 2 Gen Sg	karpos n_Nom Sg m	ginomai v_2Aor midD Sub 3 Sg	eis Prep

ΤΟΝ THE	ΔΙΩΝΑ eon	ΚΑΙ AND	ΞΗΡΑΝΘΗ IS-DRIED is-withered	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ instantly	Η THE	ΚΥΚΗ FIG-tree
ho t_Acc Sg m	aiOn n_Acc Sg m	kai Conj	xErainO v_Aor Pas Ind 3 Sg	parachrEma Adv	ho t_Nom Sg f	sukE n_Nom Sg f

20	ΚΑΙ AND	ΙΔΟΝΤΕΣ PERCEIVING	ΟΙ THE	ΜΑΘΗΤΑΙ LEARNers disciples	ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ MARVEL	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΠΩΣ how	20 And when the disciples saw [it], they marvelled, saying, How soon is the fig tree withered away!
	kai Conj	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	mathEtEs n_Nom Pl m	thaumazo v_Aor Act Ind 3 Pl	legO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	pOs Adv Int	

	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ instantly	ΕΞΗΡΑΝΘΗ IS-DRIED is-withered	Η THE	ΚΥΚΗ FIG-tree						
	parachrEma Adv	xErainO v_ Aor Pas Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	sukE n_ Nom Sg f						
21	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ answerING	ΔΕ YET	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΑΜΗΝ AMEN verily			21 Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do this [which is done] to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it shall be done.
	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	amEn amEn Hebrew			
	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOUρ to-ye	ΕΑΝ IF-EVER	ΕΧΗΤΕ YE-MAY-BE-HAVING	ΠΙΣΤΙΝ BELIEF faith	ΚΑΙ AND	ΜΗ NO			
	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	ean Cond	echO v_ Pres Act Sub 2 Pl	pistis n_ Acc Sg f	kai Conj	mE Part Neg			
	ΔΙΑΚΡΙΘΗΤΕ MAY-BE-BEING-THRU-JUDGED ye-may-be-doubting	ΟΥ NOT	ΜΟΝΟΝ ONLY	ΤΟ THE	ΤΗΣ OF-THE	ΚΥΚΗΣ FIG-tree	ΠΟΙΗΣΕΤΕ YE-SHALL-BE-DOING	ΑΛΛΑ but		
	diakrinO v_ Aor Pas Sub 2 Pl	ou Part Neg	monos Adv	ho t_ Acc Sg n	ho t_ Gen Sg f	sukE n_ Gen Sg f	poieO v_ Fut Act Ind 2 Pl	alla Conj		
	ΚΑΝ AND-[IF]-EVER	ΤΩ to-THE	ΟΡΕΙ mountain	ΤΟΥΤΩ this	ΕΙΠΗΤΕ YE-MAY-BE-sayING	ΑΡΘΗΤΙ BE-BEING-LIFTED be-you-being-picked-up !	ΚΑΙ AND			
	kan Cond Con	ho t_ Dat Sg n	oros n_ Dat Sg n	houtos pd Dat Sg n	legO v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	airO v_ Aor Pas Imp 2 Sg	kai Conj			
	ΒΛΗΘΗΤΙ BE-BEING-CAST be-you-being-cast !	ΕΙΣ ΤΗΝ INTO THE	ΘΑΛΑΣΣΑΝ SEA	ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BECOMING						
	ballO v_ Aor Pas Imp 2 Sg	eis Prep	ho t_ Acc Sg f	thalassa n_ Acc Sg f	ginomai v_ Fut midD Ind 3 Sg					
22	ΚΑΙ AND	ΠΑΝΤΑ ALL	ΟΣΑ as-much-as	ΑΝ EVER	ΑΙΤΗΧΗΤΕ YE-SHOULD-BE-REQUESTING	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΠΡΟΕΥΧΗ prayer		22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.
	kai Conj	pas a_ Acc Pl n	hosos pk Acc Pl n	an Part	aiteO v_ Aor Act Sub 2 Pl	en Prep	ho t_ Dat Sg f	proseuchE n_ Dat Sg f		
	ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΕΣ BELIEVING	ΑΗΜΥΕΘΘΕ YE-SHALL-BE-GETTING								
	pisteuO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	lambanO v_ Fut midD Ind 2 Pl								
23	ΚΑΙ AND	ΕΛΘΟΝΤΟΣ OF-COMING	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΙΣ ΤΟ INTO THE	ΙΕΡΟΝ SACRED-place sanctuary	ΠΡΟΧΛΑΘΟΝ TOWARD-CAME approached	ΑΥΤΩ to-Him			23 . And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?
	kai Conj	erchomai v_ 2Aor Act Ptcp Gen Sg m	autos pp Gen Sg m	eis Prep	ho t_ Acc Sg n	hieron n_ Acc Sg n	proserchomai v_ Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m		
	ΔΙΔΑΚΟΝΤΙ to-TEACHING	ΟΙ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ ΟΙ AND THE	ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ SENIORS	ΤΟΥ OF-THE				
	didaskO v_ Pres Act Ptcp Dat Sg m	ho t_ Nom Pl m	archieirus n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	presbuteros a_ Nom Pl m	ho t_ Gen Sg m			
	ΛΑΟΥ PEOPLE	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING	ΕΝ IN	ΠΟΙΑ ?-THE-WHICH which?	ΕΞΟΥΣΙΑ authority	ΤΑΥΤΑ these	ΠΟΙΕΙΣ YOU-ARE-DOING	ΚΑΙ AND		
	laos n_ Gen Sg m	legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	en Prep	poios pi Dat Sg f	exousia n_ Dat Sg f	houtos pd Acc Pl n	poieO v_ Pres Act Ind 2 Sg	kai Conj		
	ΤΙΣ ANY who	ΟΙ to-YOU	ΕΔΩΚΕΝ GIVES	ΤΗΝ THE	ΕΞΟΥΣΙΑΝ authority	ΤΑΥΤΗΝ this				
	tis pi Nom Sg m	su pp 2 Dat Sg	didOmi v_ Aor Act Ind 3 Sg	ho t_ Acc Sg f	exousia n_ Acc Sg f	houtos pd Acc Sg f				
24	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ answerING	ΔΕ YET	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΕΙΠΕΝ said	ΑΥΤΟΙΣ to-them	ΕΡΩΤΗΣΩ I-SHALL-BE-asking shall-be-asking			24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what
	apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Sg m	de Conj	ho t_ Nom Sg m	iEsous n_ Nom Sg m	legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	erOtaO v_ Fut Act Ind 1 Sg			

ΥΜΑΣ YOU _p ye su pp 2 Acc Pl	ΚΑΓΩ AND-I also-I kagO pp 1 Nom Sg Con	ΛΟΓΟΝ saying word logos n_ Acc Sg m	ΕΝΑ ONE heis n_ Acc Sg m	ΟΝ WHOM which hos pr Acc Sg m	ΕΑΝ IF-EVER ean Cond	ΕΙΠΗΤΕ YE-MAY-BE-sayING legO v_ 2Aor Act Sub 2 Pl	ΜΟΙ to-ME egO pp 1 Dat Sg
--	---	--	--	--	--------------------------------------	---	---

authority I do these things.

ΚΑΓΩ AND-I kagO pp 1 Nom Sg Con	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΕΡΩ SHALL-BE-declarING legO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ΕΝ IN en Prep	ΠΟΙΑ ?-THE-WHICH which? poios pi Dat Sg f	ΕΞΟΥΣΙΑ authority exousia n_ Dat Sg f	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΠΟΙΩ I-AM-DOING poieO v_ Pres Act Ind 1 Sg
---	--	---	-------------------------------	--	---	--	--

25	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΒΑΠΤΙΣΜΑ DIPism baptism baptisma n_ Nom Sg n	ΤΟ THE ho t_ Nom Sg n	ΙΩΑΝΝΟΥ OF-JOHN iOannEs n_ Gen Sg m	ΠΟΘΕΝ ?-WHICH-PLACE whence? pothen Adv Int	ΗΝ it-WAS eimi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ΕΞ OUT ek Prep	ΟΥΡΑΝΟΥ OF-heaven ouranos n_ Gen Sg m	Η OR E Part
----	---------------------------------------	---	---------------------------------------	---	---	---	--------------------------------	---	-----------------------------

25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe him?

ΕΞ OUT ek Prep	ΑΝΘΡΩΠΩΝ OF-humans anthrOpos n_ Gen Pl m	ΟΙ THE-ones ho t_ Nom Pl m	ΔΕ YET de Conj	ΔΙΕΛΟΓΙΖΟΝΤΟ THRU-accountED reasoned dialogizomai v_ Impf midD/pasD Ind 3 Pl	ΕΝ IN en Prep	ΕΑΥΤΟΙΣ selves heautou pf 3 Dat Pl m	ΛΕΓΟΝΤΕΣ sayING legO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m
--------------------------------	--	--	--------------------------------	---	-------------------------------	--	--

ΕΑΝ IF-EVER ean Cond	ΕΙΠΩΜΕΝ WE-MAY-BE-sayING legO v_ 2Aor Act Sub 1 Pl	ΕΞ OUT ek Prep	ΟΥΡΑΝΟΥ OF-heaven ouranos n_ Gen Sg m	ΕΡΕΙ He-SHALL-BE-declarING legO v_ Fut Act Ind 3 Sg	ΗΜΙΝ to-US egO pp 1 Dat Pl	ΔΙΑ THRU because-of dia Prep	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΟΥΝ THEN oun Conj
--------------------------------------	--	--------------------------------	---	---	--	---	--	-----------------------------------

ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΤΕ YE-BELIEVE pisteuO v_ Aor Act Ind 2 Pl	ΑΥΤΩ to-him autos pp Dat Sg m
-------------------------------------	--	---

26	ΕΑΝ IF-EVER ean Cond	ΔΕ YET de Conj	ΕΙΠΩΜΕΝ WE-MAY-BE-sayING legO v_ 2Aor Act Sub 1 Pl	ΕΞ OUT ek Prep	ΑΝΘΡΩΠΩΝ OF-humans anthrOpos n_ Gen Pl m	ΦΟΒΟΥΜΕΘΑ WE-ARE-FEARING phobeomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Pl	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΟΧΛΟΝ THRONG ochlos n_ Acc Sg m
----	--------------------------------------	--------------------------------	--	--------------------------------	--	---	--	---

26 But if we shall say, Of men; we fear the people; for all hold John as a prophet.

ΠΑΝΤΕΣ ALL pas a_ Nom Pl m	ΓΑΡ for gar Conj	ΩΣ AS hOs Adv	ΠΡΟΦΗΤΗΝ BEFORE-AVERer prophet prophEtEs n_ Acc Sg m	ΕΧΟΥΣΙΝ ARE-HAVING echO v_ Pres Act Ind 3 Pl	ΤΟΝ THE ho t_ Acc Sg m	ΙΩΑΝΝΗΝ JOHN iOannEs n_ Acc Sg m
--	----------------------------------	-------------------------------	---	--	--	--

27	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΠΟΚΡΙΘΕΝΤΕΣ answerING apokrinomai v_ Aor pasD Ptcp Nom Pl m	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg m	ΙΗΣΟΥ JESUS iEsous n_ Dat Sg m	ΕΙΠΑΝ THEY-say legO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΟΙΔΑΜΕΝ WE-HAVE-PERCEIVED oida v_ Perf Act Ind 1 Pl
----	----------------------------------	--	--	--	--	-------------------------------------	---

27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

ΕΦΗ AVERRed phEmi v_ Impf vxx Ind 3 Sg	ΑΥΤΟΙΣ to-them autos pp Dat Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΥΤΟΣ He autos pp Nom Sg m	ΟΥΔΕ NOT-YET neither oude Adv	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΛΕΓΩ AM-sayING legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΕΝ IN en Prep
--	--	----------------------------------	--	--	---------------------------------------	--	--	-------------------------------

ΠΟΙΑ ?-THE-WHICH which? poios pi Dat Sg f	ΕΞΟΥΣΙΑ authority exousia n_ Dat Sg f	ΤΑΥΤΑ these houtos pd Acc Pl n	ΠΟΙΩ I-AM-DOING poieO v_ Pres Act Ind 1 Sg
--	---	--	--

28	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΔΕ YET de Conj	ΥΜΙΝ to-YOU _p to-ye su pp 2 Dat Pl	ΔΟΚΕΙ it-IS-SEEMING dokeO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ΑΝΘΡΩΠΟΣ human anthrOpos n_ Nom Sg m	ΕΙΧΕΝ HAD echO v_ Impf Act Ind 3 Sg	ΤΕΚΝΑ offsprings children teknon n_ Acc Pl n	ΔΥΟ TWO duo ni numeral	ΚΑΙ AND kai Conj
----	--	--------------------------------	--	--	--	---	---	--	----------------------------------

28 . But what think ye? A [certain] man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard.

ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ TOWARD-COMING approaching proserchomai v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΤΩ to-THE ho t_ Dat Sg n	ΠΡΩΤΩ BEFORE-most first prOtos a_ Dat Sg n	ΕΙΠΕΝ he-said legO v_ 2Aor Act Ind 3 Sg	ΤΕΚΝΟΝ offspring child teknon n_ Voc Sg n	ΥΠΑΓΕ BE-UNDER-LEADING be-you-going-away ! hupagO v_ Pres Act Imp 2 Sg
---	--	---	---	--	---

ΧΗΜΕΡΟΝ **ΕΡΓΑΖΟΥ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΑΜΠΕΛΩΝΙ**
 toDAY **BE-ACTING** **IN** **THE** **VINEyard**
 be-you-working !
 sEmeron ergazomai en ho ampelOn
 Adv v_Pres midD/pasD Imp 2 Sg Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m

29 **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΕΙΠΕΝ** **ΟΥ** **ΘΕΛΩ** **ΥΣΤΕΡΟΝ** **ΔΕ**
THE **YET** **answerING** **he-said** **NOT** **I-AM-WILLING** **subsequently** **YET**
 ho de apokrinomai legO ou thelO husteros de
 t_Nom Sg m Conj v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg Part Neg v_Pres Act Ind 1 Sg Adv Conj

29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went.

ΜΕΤΑΜΕΛΗΘΕΙΣ **ΑΠΗΛΘΕΝ**
BEING-after-CARED **he-FROM-CAME**
 regretting **he-passed-forth**
 metamelomai aperchomai
 v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg

30 **ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ** **ΔΕ** **ΤΩ** **ΕΤΕΡΩ** **ΕΙΠΕΝ** **ΩΣΑΥΤΩΣ** **Ο** **ΔΕ**
TOWARD-COMING **YET** **to-THE** **DIFFERENT** **he-said** **AS-SAMEly** **THE** **YET**
 approaching **similarly**
 proserchomai de ho heteros legO hOsautOs ho de
 v_2Aor Act Ptcp Nom Sg m Conj t_Dat Sg n a_Dat Sg n v_2Aor Act Ind 3 Sg Adv t_Nom Sg m Conj

30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I [go], sir: and went not.

ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ **ΕΙΠΕΝ** **ΕΓΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ** **ΑΠΗΛΘΕΝ**
answerING **he-said** **I** **master !** **AND** **NOT** **FROM-CAME**
 he-passed-forth
 apokrinomai legO egO kurios kai ou aperchomai
 v_Aor pasD Ptcp Nom Sg m v_2Aor Act Ind 3 Sg pp 1 Nom Sg n_Voc Sg m Conj Part Neg v_2Aor Act Ind 3 Sg

31 **ΤΙΣ** **ΕΚ** **ΤΩΝ** **ΔΥΟ** **ΕΠΟΙΗΣΕΝ** **ΤΟ** **ΘΕΛΗΜΑ** **ΤΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ**
ANY **OUT** **OF-THE** **TWO** **DOES** **THE** **WILL** **OF-THE** **FATHER**
 which
 tis ek ho duo poieO ho thelEma ho patEr
 pi Nom Sg m Prep t_Gen Pl m ni numeral v_Aor Act Ind 3 Sg t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg m n_Gen Sg m

31 Whether of them twain did the will of [his] father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you.

ΛΕΓΟΥΣΙΝ **Ο** **ΠΡΩΤΟΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΟΙΣ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΑΜΗΝ**
THEY-ARE-sayING **THE** **BEFORE-most** **IS-sayING** **to-them** **THE** **JESUS** **AMEN**
 first **verily**
 legO ho prOtos legO autos ho iEsous amEn
 v_Pres Act Ind 3 Pl t_Nom Sg m a_Nom Sg m v_Pres Act Ind 3 Sg pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m Hebrew

ΛΕΓΩ **ΥΜΙΝ** **ΟΤΙ** **ΟΙ** **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΙ** **ΠΟΡΝΑΙ**
I-AM-sayING **to-YOUp** **that** **THE** **tribute-collectors** **AND** **THE** **PROSTITUTES**
 to-ye
 legO su hoti ho telOnEs kai ho pornE
 v_Pres Act Ind 1 Sg pp 2 Dat Pl Conj t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f

ΠΡΟΑΓΟΥΣΙΝ **ΥΜΑΣ** **ΕΙΣ** **ΤΗΝ** **ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
ARE-BEFORE-LEADING **YOUp** **INTO** **THE** **KINGdom** **OF-THE** **God**
 are-preceding **ye**
 proagO su eis ho basileia ho theos
 v_Pres Act Ind 3 Pl pp 2 Acc Pl Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m

32 **ΗΛΘΕΝ** **ΓΑΡ** **ΙΩΑΝΝΗΣ** **ΠΡΟΣ** **ΥΜΑΣ** **ΕΝ** **ΟΔΩ** **ΔΙΚΑΙΟCΥΝΗC** **ΚΑΙ** **ΟΥΚ**
CAME **for** **JOHN** **TOWARD** **YOUp** **IN** **WAY** **OF-JUSTice** **AND** **NOT**
 of-righteousness
 erchomai gar iOannEs pros su en hodos dikaiosunE kai ou
 v_2Aor Act Ind 3 Sg Conj n_Nom Sg m Prep pp 2 Acc Pl Prep n_Dat Sg f n_Gen Sg f Conj Part Neg

32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen [it], repented not afterward, that ye might believe him.

ΕΠΙCΤΕΥCΑΤΕ **ΑΥΤΩ** **ΟΙ** **ΔΕ** **ΤΕΛΩΝΑΙ** **ΚΑΙ** **ΑΙ** **ΠΟΡΝΑΙ**
YE-BELIEVE **to-him** **THE** **YET** **tribute-collectors** **AND** **THE** **PROSTITUTES**
 pisteuO autos ho de telOnEs kai ho pornE
 v_Aor Act Ind 2 Pl pp Dat Sg m t_Nom Pl m Conj n_Nom Pl m Conj t_Nom Pl f n_Nom Pl f

ΕΠΙCΤΕΥCΑΝ **ΑΥΤΩ** **ΥΜΕΙC** **ΔΕ** **ΙΔΟΝΤΕC** **ΟΥΔΕ** **ΜΕΤΕΜΕΛΗΘΗΤΕ**
BELIEVE **to-him** **YOUp** **YET** **PERCEIVING** **NOT-YET** **YE-WERE-after-CARED**
 ye **ye-regretted**
 pisteuO autos su de horaO oude metamelomai
 v_Aor Act Ind 3 Pl pp Dat Sg m pp 2 Nom Pl Conj v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m Adv v_Aor pasD Ind 2 Pl

ΥCΤΕΡΟΝ **ΤΟΥ** **ΠΙCΤΕΥCΑΙ** **ΑΥΤΩ**
subsequently **OF-THE** **TO-BELIEVE** **to-him**
 husteros ho pisteuO autos
 Adv t_Gen Sg m v_Aor Act Inf pp Dat Sg m

33	ἄλλην other	παρὰβολήν BESIDE-CAST parable	ἀκούσατε HEAR hear-ye !	ἄνθρωπος human	ἦν WAS	οἰκοδεσποτῆς HOME-OWNer house-owner		
	allos a_Acc Sg f	parabolE n_Acc Sg f	akouO v_Aor Act Imp 2 Pl	anthrOpos n_Nom Sg m	eimi v_Impf vxx Ind 3 Sg	oikodespotEs n_Nom Sg m		
	ὅστις WHO-ANY	ἐφύτευσεν plants	ἀμπελῶνα VINEyard	καὶ AND	φραγμόν BARRIER	αὐτῷ to-it to-him	περιέθηκεν ABOUT-PLACES places-about	καὶ AND
	hostis pr Nom Sg m	phuteuO v_Aor Act Ind 3 Sg	ampelOn n_Acc Sg m	kai Conj	phragmos n_Acc Sg m	autos pp Dat Sg m	peritithEmi v_Aor Act Ind 3 Sg	kai Conj
	ὤρυξεν EXCAVATES	ἐν IN	αὐτῷ it him	καὶ AND	ὠκοδομήσεν HOME-BUILDS builds	πύργον TOWER	καὶ AND	ἐξέδετο OUT-GAVE leased
	orussO v_Aor Act Ind 3 Sg	en Prep	autos pp Dat Sg m	IEnos n_Acc Sg f	kai Conj	oikodomeO v_Aor Act Ind 3 Sg	purgos n_Acc Sg m	kai Conj
	αὐτόν it him	γεωργοῖς to-LAND-ACTers to-farmers	καὶ AND	ἀπεδήμησεν travels				
	autos pp Acc Sg m	geOrgos n_Dat Pl m	kai Conj	apodEmeO v_Aor Act Ind 3 Sg				

34	ὅτε when	δέ YET	ἠγγίκεν NEARS	ὁ THE	καίριος SEASON	τῶν OF-THE	καρπῶν FRUITS	ἀπέστειλεν he-commissions he-dispatches	τοὺς THE		
	hote Adv	de Conj	eggizO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	kairos n_Nom Sg m	ho t_Gen Pl m	karpos n_Gen Pl m	apostellO v_Aor Act Ind 3 Sg	ho t_Acc Pl m		
	δούλους SLAVES	αὐτοῦ OF-him	πρὸς TOWARD	τοὺς THE	γεωργοῦς LAND-ACTers farmers	λαβεῖν TO-BE-GETTING	τοὺς THE	καρποῦς FRUITS			
	doulos n_Acc Pl m	autos pp Gen Sg m	pros Prep	ho t_Acc Pl m	geOrgos n_Acc Pl m	lambanO v_2Aor Act Inf	ho t_Acc Pl m	karpos n_Acc Pl m			
	αὐτοῦ OF-him										
	autos pp Gen Sg m										

35	καὶ AND	λάβοντες GETTING	οἱ THE	γεωργοὶ LAND-ACTers farmers	τοὺς THE	δούλους SLAVES	αὐτοῦ OF-him	ὃν WHOM			
	kai Conj	lambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Nom Pl m	geOrgos n_Nom Pl m	ho t_Acc Pl m	doulos n_Acc Pl m	autos pp Gen Sg m	hos pr Acc Sg m			
	μέν INDEED	ἐδείραν THEY-SKIN they-lash	ὃν WHOM	δέ YET	ἀπέκτειναν THEY-FROM-KILL they-kill	ὃν WHOM	δέ YET	ἐλιθόβολησαν THEY-STONE-CAST they-cast-stones			
	men Part	derO v_Aor Act Ind 3 Pl	hos pr Acc Sg m	de Conj	apokteinO v_Aor Act Ind 3 Pl	hos pr Acc Sg m	de Conj	lithoboleO v_Aor Pas Ind 3 Pl			

36	παλιν AGAIN	ἀπέστειλεν he-commissions he-dispatches	ἄλλοις others	δούλους SLAVES	πλείονας MORE	τῶν OF-THE	πρῶτων BEFORE-most first	καὶ AND			
	palin Adv	apostellO v_Aor Act Ind 3 Sg	allos a_Acc Pl m	doulos n_Acc Pl m	polus a_Acc Pl m Cmp	ho t_Gen Pl m	prOtos a_Gen Pl m	kai Conj			
	ἐποίησαν THEY-DO	αὐτοῖς to-them	ὡσαύτως AS-SAMEly similarly								
	poieO v_Aor Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Pl m	hOsautOs Adv								

37	ὑστερον subsequently	δέ YET	ἀπέστειλεν he-commissions he-dispatches	πρὸς TOWARD	αὐτοῦς them	τόν THE	ἕιον SON	αὐτοῦ OF-him			
	husteros Adv	de Conj	apostellO v_Aor Act Ind 3 Sg	pros Prep	heautou pp Acc Pl m	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	autos pp Gen Sg m			
	λεγῶν sayING	ἐντραπήσονται THEY-SHALL-BE-abashING they-shall-be-respecting	τόν THE	ἕιον SON	μοῦ OF-ME						
	legO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	entrepO v_2Fut Pas Ind 3 Pl	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	egO pp 1 Gen Sg						

33 . Hear another parable: There was a certain householder, which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country:

34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it.

35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise.

37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

38	ΟΙ THE	ΔΕ YET	ΓΕΩΡΓΟΙ LAND-ACTers farmers	ΙΔΟΝΤΕΣ PERCEIVING	ΤΟΝ THE	ΥΙΟΝ SON	ΕΙΠΟΝ said	ΕΝ IN among	38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.
	ho t_Nom Pl m	de Conj	geOrgos n_Nom Pl m	horaO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_Acc Sg m	huios n_Acc Sg m	legO v_2Aor Act Ind 3 Pl	en Prep	
	ΕΑΥΤΟΙΣ selves	ΟΥΤΟΣ this	ΕΣΤΙΝ IS	Ο THE	ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ tenant enjoyer-of-the-allotment	ΔΕΥΤΕ HITHER hither!			
	heautou pf 3 Dat Pl m	houtos pd Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	klEronomos n_Nom Sg m	deute v_txx vxx Imp 2 Pl			
	ΑΠΟΚΤΕΙΝΩΜΕΝ WE-MAY-BE-FROM-KILLING we-may-be-killing	ΑΥΤΟΝ him	ΚΑΙ AND	ΟΧΩΜΕΝ WE-SHOULD-BE-HAVING	ΤΗΝ THE	ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΝ tenancy enjoyment-of-the-allotment			
	apokteinO v_Pres Act Sub 1 Pl	autos pp Acc Sg m	kai Conj	echO v_2Aor Act Sub 1 Pl	ho t_Acc Sg f	klEronomia n_Acc Sg f			
	ΑΥΤΟΥ OF-him								
	autos pp Gen Sg m								

39	ΚΑΙ AND	ΛΑΒΟΝΤΕΣ GETTING	ΑΥΤΟΝ him	ΕΞΕΒΑΛΟΝ THEY-OUT-CAST (past) they-cast-out (past)	ΕΞΩ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ VINEyard	ΚΑΙ AND	39 And they caught him, and cast [him] out of the vineyard, and slew [him].
	kai Conj	lambanO v_2Aor Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	ekballO v_2Aor Act Ind 3 Pl	exO Adv	ho t_Gen Sg m	ampelOn n_Gen Sg m	kai Conj	
	ΑΠΕΚΤΕΙΝΑΝ THEY-FROM-KILL they-kill								
	apokteinO v_Aor Act Ind 3 Pl								

40	ΟΤΑΝ when-EVER whenever	ΟΥΝ THEN	ΕΛΘΗ MAY-BE-COMING	Ο THE	ΚΥΡΙΟΣ master lord	ΤΟΥ OF-THE	ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ VINEyard	ΤΙ ANY what	40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?
	hotan Conj	oun Conj	erchomai v_2Aor Act Sub 3 Sg	ho t_Nom Sg m	kurios n_Nom Sg m	ho t_Gen Sg m	ampelOn n_Gen Sg m	tis pi Acc Sg n	
	ΠΟΙΗΣΕΙ he-SHALL-BE-DOING	ΤΟΙΣ to-THE	ΓΕΩΡΓΟΙΣ LAND-ACTers farmers	ΕΚΕΙΝΟΙΣ those					
	poieO v_Fut Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Pl m	geOrgos n_Dat Pl m	ekeinos pd Dat Pl m					

41	ΛΕΓΟΥΣΙΝ THEY-ARE-sayING	ΑΥΤΩ to-Him	ΚΑΚΟΥΣ EVIL-ones	ΚΑΚΩΣ EVILly	ΑΠΟΛΕΣΕΙ he-SHALL-BE-destroyING	ΑΥΤΟΥΣ them	ΚΑΙ AND	ΤΟΝ THE	41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out [his] vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.
	legO v_Pres Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m	kakos a_Acc Pl m	kakOs Adv	apollumi v_Fut Act Ind 3 Sg	heautou pp Acc Pl m	kai Conj	ho t_Acc Sg m	
	ΑΜΠΕΛΩΝΑ VINEyard	ΕΚΔΩΣΕΤΑΙ SHALL-BE-OUT-GIVING he-shall-be-leasing	ΑΛΛΟΙΣ to-others	ΓΕΩΡΓΟΙΣ LAND-ACTers farmers	ΟΙΤΙΝΕΣ WHO-ANY	ΑΠΟΔΩΣΟΥΣΙΝ SHALL-BE-FROM-GIVING shall-be-rendering	ΑΥΤΩ to-him		
	ampelOn n_Acc Sg m	ekdidomai v_Fut midD Ind 3 Sg	allos a_Dat Pl m	geOrgos n_Dat Pl m	hostis pr Nom Pl m	apodidomi v_Fut Act Ind 3 Pl	autos pp Dat Sg m		
	ΤΟΥΣ THE	ΚΑΡΠΟΥΣ FRUITS	ΕΝ IN	ΤΟΙΣ THE	ΚΑΙΡΟΙΣ SEASONS	ΑΥΤΩΝ OF-them			
	ho t_Acc Pl m	karpos n_Acc Pl m	en Prep	ho t_Dat Pl m	kairos n_Dat Pl m	autos pp Gen Pl m			

42	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΑΥΤΟΙΣ to-them	Ο THE	ΙΗΣΟΥΣ JESUS	ΟΥΔΕΠΟΤΕ NOT-YET-?-when never	ΑΝΕΓΝΩΤΕ YE-read (past) ye-read (past)	ΕΝ IN	ΤΑΙΣ THE	42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	autos pp Dat Pl m	ho t_Nom Sg m	iEsous n_Nom Sg m	oudepote Adv	anaginOskO v_2Aor Act Ind 2 Pl	en Prep	ho t_Dat Pl f	
	ΓΡΑΦΑΙΣ WRITings scriptures	ΛΙΘΟΝ STONE	ΟΝ WHICH	ΑΠΕΔΟΚΙΜΑΣΑΝ FROM-test reject	ΟΙ THE	ΟΙΚΟΔΟΜΟΥΝΤΕΣ ones-HOME-BUILDING ones-building	ΟΥΤΟΣ this		
	graphE n_Dat Pl f	lithos n_Acc Sg m	hos pr Acc Sg m	apodokimazo v_Aor Act Ind 3 Pl	ho t_Nom Pl m	oikodomeO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	houtos pd Nom Sg m		

ΕΓΕΝΗΘΗ WAS-BECOME	ΕΙΣ INTO	ΚΕΦΑΛΗΝ HEAD	ΓΩΝΙΑΣ OF-CORNER	ΠΑΡΑ BESIDE	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord	ΕΓΕΝΕΤΟ BECAME	ΑΥΤΗ this	ΚΑΙ AND
ginomai v_ Aor pasD Ind 3 Sg	eis Prep	kephalE n_ Acc Sg f	gOnia n_ Gen Sg f	para Prep	kurios n_ Gen Sg m	ginomai v_ 2Aor midD Ind 3 Sg	houtos pd Nom Sg f	kai Conj

ΕΣΤΙΝ it-IS	ΘΑΥΜΑΣΤΗ MARVELous	ΕΝ IN	ΟΦΘΑΛΜΟΙΣ VIEWers eyes	ΗΜΩΝ OF-US
eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	thaumastos a_ Nom Sg f	en Prep	ophthalmos n_ Dat Pl m	egO pp 1 Gen Pl

43	ΔΙΑ THRU because-of	ΤΟΥΤΟ this	ΛΕΓΩ I-AM-sayING	ΥΜΙΝ to-YOUp to-ye	ΟΤΙ that	ΑΡΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-LIFTED shall-be-being-taken-away	ΑΦ FROM	ΥΜΩΝ YOUp ye	43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.
	dia Prep	houtos pd Acc Sg n	legO v_ Pres Act Ind 1 Sg	su pp 2 Dat Pl	hoti Conj	airO v_ Fut Pas Ind 3 Sg	apo Prep	su pp 2 Gen Pl	

Η THE	ΒΑΣΙΛΕΙΑ KINGdom	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΚΑΙ AND	ΔΟΘΗΣΕΤΑΙ it-SHALL-BE-BEING-GIVEN	ΕΘΝΕΙ to-NATION
ho t_ Nom Sg f	basileia n_ Nom Sg f	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	kai Conj	didOmi v_ Fut Pas Ind 3 Sg	ethnos n_ Dat Sg n

ΠΟΙΟΥΝΤΙ DOING	ΤΟΥΣ THE	ΚΑΡΠΟΥΣ FRUITS	ΑΥΤΗΣ OF-her
poieO v_ Pres Act Ptcp Dat Sg n	ho t_ Acc Pl m	karpos n_ Acc Pl m	autos pp Gen Sg f

44	ΚΑΙ AND	Ο THE	ΠΕΣΩΝ one-FALLING	ΕΠΙ ON	ΤΟΝ THE	ΛΙΘΟΝ STONE	ΤΟΥΤΟΝ this	44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.
	kai Conj	ho t_ Nom Sg m	piptO v_ 2Aor Act Ptcp Nom Sg m	epi Prep	ho t_ Acc Sg m	lithos n_ Acc Sg m	houtos pd Acc Sg m	

ΣΥΝΘΛΑΣΘΗΣΕΤΑΙ SHALL-BE-BEING-TOGETHER-SHATTERED shall-be-being-shattered	ΕΦ ON	ΟΝ WHOM	Δ YET	ΑΝ EVER	ΠΕΣΗ it-SHOULD-BE-FALLING he-should-be-falling
sunthlaomai v_ Fut Pas Ind 3 Sg	epi Prep	hos pr Acc Sg m	de Conj	an Part	piptO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg

ΛΙΚΜΗΣΕΙ it-SHALL-BE-WINNOWING he-shall-be-winnowing	ΑΥΤΟΝ him
likmaO v_ Fut Act Ind 3 Sg	autos pp Acc Sg m

45	ΚΑΙ AND	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ HEARing	ΟΙ THE	ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ chief-SACRED-ones chief-priests	ΚΑΙ AND	ΟΙ THE	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ PHARISEES	ΤΑΣ THE	45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.
	kai Conj	akouO v_ Aor Act Ptcp Nom Pl m	ho t_ Nom Pl m	archiereus n_ Nom Pl m	kai Conj	ho t_ Nom Pl m	pharisaios n_ Nom Pl m	ho t_ Acc Pl f	

ΠΑΡΑΒΟΛΑΣ BESIDE-CASTS parables	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΕΓΝΩΣΑΝ THEY-KNOW	ΟΤΙ that	ΠΕΡΙ ABOUT	ΑΥΤΩΝ them	ΛΕΓΕΙ He-IS-sayING
parabolE n_ Acc Pl f	autos pp Gen Sg m	ginOskO v_ 2Aor Act Ind 3 Pl	hoti Conj	peri Prep	autos pp Gen Pl m	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg

46	ΚΑΙ AND	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ SEEKING	ΑΥΤΟΝ Him	ΚΡΑΤΗΣΑΙ TO-HOLD to-take-hold	ΕΦΟΒΗΘΗΣΑΝ THEY-WERE-afraid-of	ΤΟΥΣ THE	ΟΧΛΟΥΣ THRONGS	ΕΠΕΙ since	46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.
	kai Conj	zEteO v_ Pres Act Ptcp Nom Pl m	autos pp Acc Sg m	krateO v_ Aor Act Inf	phobeomai v_ Aor pasD Ind 3 Pl	ho t_ Acc Pl m	ochlos n_ Acc Pl m	epei Conj	

ΕΙΣ INTO	ΠΡΟΦΗΤΗΝ BEFORE-AVERer prophet	ΑΥΤΟΝ Him	ΕΙΧΟΝ THEY-HAD
eis Prep	prophEtEs n_ Acc Sg m	autos pp Acc Sg m	echO v_ Impf Act Ind 3 Pl